

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 77 (1964)

Artikel: Quen e bilanza 1963
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226740>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen e bilanza 1963

Quen d'administraziun

A. Quen general

ENTRADAS

<i>1. Entradas generalas</i>	frs.	frs.
Confederaziun, contr. directa	100 000.—	
Confederaziun, tras cantun	10 000.—	
Cantun subsidi regular	80 000.—	
Vischnauncas	2 020.40	
Tscheins activs	4 231.35	196 251.75
		<hr/>
<i>2. Entradas diversas</i>		
Cuors da lungatg		3 086.—
<i>3. Entradas per las acz. spec.</i>		
Legat Anton Cadonau	800.—	
Vischnauncas per scolettas	27 507.30	
Scolarets	7 954.15	
Marcau da Cuera	5 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Ovras da Domat SA	6 000.—	
Autras entradas	670.—	49 931.45
		<hr/>
		249 269.20

CUOSTS

1. Cuosts generals

a) Cussegl e suprastonza	frs.	frs.
Cussegl	2 191.90	
Suprastonza	860.80	
Nuder	600.—	
Cumissiun da gestiun	70.—	3 722.70
		<hr/>

b) Secretariat		
Pagas e contabilitad (bilanza)	36 549.—	
Paga al president	2 600.—	
Viadis, conf., representaziuns	2 264.35	
Material da biro	1 215.61	
Portis e telefons	3 530.70	
Tscheins per locals	4 159.—	
Scauldament e glisch	1 304.51	
Schubergiar, material, cuosts comunabels	1 504.30	
Reparaturas, manteniment, curtgin	292.80	
Amortisaziuns	544.20	53 964.47

c) Cuosts finansials

Tscheins passivs	144.55	
Taxas da banca e posta	494.85	639.40

d) Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	2 038.80	
Abonnements e pintgas contr.	542.70	
Lavurs tras tiarzas personas	209.50	
Segirada per vegls e survivents	3 869.45	
Prestaziuns socialas	3 540.75	
Inserats, prospects, inscrip.	1 304.—	
Propaganda, rapp., Nossas Novas	1 906.40	
Segirada, diversa	485.—	
Contribuziun EXPO	400.—	14 296.60

2. Subsidis

a) Subsidis regulars

Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	2 500.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scripturs rumantschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	18 600.—

b) S u b s i d i s suppl. allas soc. reg. ten.
clav nova e SRR

Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dals Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	2 880.—	
LR per acziuns specialas	976.65	24 096.65

c) S u b s i d i s a disposiziun dallas
societads per survetsch da referats

Romania	265.15	
Uniun dals Grischs	300.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	200.—	
Ligia Romontscha	881.—	1 646.15

d) S u b s i d i s a disposiziun d. societads
per survetsch: La fatscha da nos vitgs

Romania	860.—	
Uniun dals Grischs	300.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	200.—	
Ligia Romontscha	186.—	1 546.—

e) S u b s i d i s a disposiziun d. societads
per cudischs d'affons

Romania	435.—	
Uniun dals Grischs	870.—	
Renania	870.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	435.—	2 610.—

f) S u b s i d i s s p e c i a l s

Per ediziuns litt. e music.	3 000.—	
Subsidis a particulars	2 800.—	
Premis per ovras litt. novas a disp. dall'URS tenor regl.	1 600.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir per «Muossaveia da plets novs»	500.—	
Cumissiu litterara USR	500.—	
USR a disp. per studis	435.—	
Cumissiu da cant	333.80	9 168.80

3. *Acziuns generalas*

Teater	4 523.40	
Cuors da lungatg	5 695.65	10 219.05

4. *Acziuns specialas per igl intschess periclitau*

a) Scolettas dalla LR

Pagas allas mussadras	57 438.90	
Material da scola e mobiglia	1 440.74	
Tscheins per locals da scoletta Cuera	1 221.—	
Schubergiar, mat., glisch com., iert per scol. Cuera	1 571.05	
Scauldament	605.69	62 277.38

b) Scolettas sustenidas

Contribuziuns supplementaras a scolettas		13 300.—
--	--	----------

c) Instrucziun dallas mussadras e survigilanza d. scolettas

Paga alla instructura	10 943.60	
Spesas da viadi p. survigilanza	1 097.40	
Cuosts dils cuors p. mussadras	1 817.44	
Prestaziun sociala	415.70	
Segirada, diversa	343.70	
Provediment mussadras	3 174.05	17 791.89

d) Scola primara

Cudischets da scola Sutselva/Plaun	20.—	
Mieds didactics rom. p. scola fund. tud.	2 716.—	
Cuors en scola	649.—	3 385.—

e) Lectura per carschi

Lectura Sutselva ed il Plaun	26.—	
La Scoletta	112.50	
La Punt	1 234.87	1 373.37

Mieds reservai

Contribuziun all'URS pil teater	1 400.—	
USR a disposiziun per studis	435.—	
Lectura Sutselva ed il Plaun	600.—	
Survetsch da referats/Fatscha da nos vitgs	3 328.85	5 763.85
		<hr/>
		251 401.31

Cuosts	251 401.31
Entradas	249 269.20
	<hr/>
Deficit	2 132.11

B. Quen per las ediziuns

ENTRADAS

<i>1. Entradas per las sing. ediziuns</i>	frs.	frs.
LR per canzuns T. Dolf	1 000.—	
LR per canzuns sin fegls	1 000.—	
LR per Regurdientschas, exper.	1 000.—	
Pro Helvetia per Canz. T. Dolf	2 000.—	
T. Dolf per canzuns ch. misch.	1 000.—	
Renania per Canzuns T. Dolf	1 000.—	
Fund. Cadonau p. canz. Dolf	600.—	7 600.—
<hr/>		
<i>2. Vendita</i>		
Vocabulari rom.-tud. sursilvan	2 934.—	
Dicziunari rum.-tud. ladin	2 938.25	
Vocabulari tud.-rom. sursilvan	1 528.—	
Dicziunari tud.-rum. ladin	1 317.30	
Uorsin	401.90	
Brunies: Plauntas e bes-chas	346.15	
Barba Plasch	5.50	
OSL e LR	1 569.47	
Canzunettas e versets	102.90	
Pieder Spelau	89.40	
Laudinella	1 370.30	
Guardia Grischuna	1 812.40	
Grammatica Nay, Bien di, bien onn	1 534.89	
Canzuns per chors	658.35	
Pignoc	622.90	
Nossas Praulas	120.25	
Flurina	512.70	
Musa Rumantscha	126.—	
Bibliografia I e II	112.05	
Regurdientschas, exp.	1 204.90	
Istorgias T. Dolf	72.55	
Canzuns per ch. misch. Dolf	243.60	
Diversa	4 234.49	23 858.25
		<hr/>
		31 458.25

CUOSTS

Vendita anticipada (sminuziun debiturs meins augment cudischs avon maun)	1 231.17	
Vocabulari da Surmeir	789.25	
Pledari da Sutselva	4 847.55	
Canzuns sin fegls	2 059.50	
Ovras da Peider Lansel	1 221.—	
Regurdientschas, experienzas	1 959.—	
Canzuns T. Dolf	6 052.55	
La Naivera	300.—	
Ligiadira Dicz. tud.-rum. ladin	2 369.10	
Uorsin ladin/surs.	3 230.45	
Chanzunettas e Versets	1 092.40	
Canzunettas e Versets	1 086.95	
Diversa	5 503.15	31 742.07
		<u>31 742.07</u>

Entradas	frs. 31 458.25
Cuosts	frs. <u>31 742.07</u>
Deficit	frs. <u>283.82</u>

Bilanza

ACTIVAS

	frs.	frs.
Cassa	230.25	
Schec postal LR	2 083.59	
Schec postal La Punt	924.43	
Conto corrent banca cant.	83 801.—	
Carnet da spargn 331831	3 448.30	
Carnet da spargn 366741	916.70	
Carnet da spargn 381 755	583.60	
Carnet da spargn 381756	416.85	
Cudischs avon maun	69 699.15	
Activas transitoricas	9 889.95	
Debiturs dallas ediziuns	916.36	
Debitur SVS	1 283.70	
Participaziun Radio Turitg	200.—	174 393.88
	<hr/>	
Maschinas da biro	2 763.45	
Mobiliias da biro	2 134.15	
Mobiliias en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4 899.60
	<hr/>	
Casa Romontscha		
Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—
	<hr/>	
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat G. Wilh. Lamercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat Pieder Tuor	2 000.—	
Conto dep. 27121 H	20 000.—	
Conto dep. 27121 J	40 000.—	89 500.—
	<hr/>	
Deficit 1962	48 558.79	
Quen general 1963	2 132.11	
Quen ediziuns 1963	283.82	50 974.72
	<hr/>	
		<u>339 768.20</u>

PASSIVAS

Crediturs divers	39 179.—	
Cassa da spargn per pers. LR	4 804.85	
Passivas transitoricas	4 197.30	48 181.15

Emprest Fundaziun Augustin	3 000.—	
Emprest Fond naziunal	85 000.—	88 000.—

Reservas

Per ediziuns linguisticas	42 000.—	
Pil teater	23 100.—	
Per ediziuns commemorativas	13 000.—	
Publicaziuns per affons	15 000.—	
Per ovras litt. novas	2 400.—	
Per ovras musicalas	13 000.—	
Cumissiun da cant	1 500.—	
USR a disposiziun per teater	4 400.—	
USR a disposiziun per studis	870.—	
Cudischets da scola, Sutselva/Plaun	3 000.—	
Lectura Sutselva/Plaun	1 600.—	
La Scoletta, feagl per las mussadras	250.—	
Fatscha da nos vitgs/Surv. da referats	4 032.05	
Per las scolettas (25 000.— per instr. mussadras)	29 500.—	
Dun da Nadal Romania	435.—	154 087.05

Casa Romontscha

Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—

Banca cantunala

Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat G. W. Lambercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	29 500.—
		<u>339 768.20</u>